Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 20:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zgromadzili się też synowie Beniamina z (innych) miast Gibei, aby wyjść do walki z synami Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zgromadzili nawet ludzi z innych miast Gibei, by stanąć do walki z Izraelitami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Co więcej, zebrali się synowie Beniamina z *innych* miast w Gibea, aby walczyć z synami Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem zgromadzili się synowie Benjaminowi z miast swoich do Gabaa, aby walczyli przeciw synom Izraelskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale ze wszytkich miast, które w ich dziale były, zeszli się do Gabaa, aby im dali pomoc i walczyli ze wszytkim ludem Izraelskim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Co więcej, Beniaminici poopuszczali swoje osiedla, zgromadzili się w Gibea, aby ruszyć na Izraelitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Owszem, Beniaminici z innych miast zebrali się w Gibei, aby ruszyć do walki z synami izraelskimi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Beniaminici ze wszystkich miast zgromadzili się w Gibei, aby wyruszyć na wojnę z Izraelitami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Co więcej, zgromadzili się ze swoich miast w Gibea, aby wyruszyć do walki z Izraelitami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zeszli się Beniaminici ze swoich miast w Giba, by wyruszyć do walki z synami Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відповіли пять мужів, що йшли обстежити землю, і сказали до їхніх братів: Чи знаєте, що в цих домах є ефуд і терафін і коване і вилите? І тепер знайте, що вчините. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto Binjaminici zgromadzili się ze swych miast do Gibei, by wystąpić do walki z synami Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem synowie Beniamina zaczęli się zbierać z miast do Gibei, by wyruszyć do bitwy z synami Izraela. |